

**Екзаменаційна робота
для студентів кафедри англійської філології
(1 курс, 1 семестр)**

Лексико-граматичний переклад

Статистика (цифри) *показує*, що Ірландська республіка – одне з найкращих місць в Європі. Вона користується успіхом у туристів з 1990-х років. А у кінці двадцятого сторіччя і ділові люди з'ясували, що вони наживатимуть гроші, якщо їхні компанії *будуть мати справу* з Дубліном. Тому не дивно, що останнім часом *низка іноземних бізнесменів* отримала великий прибуток. Але *давайте* перейдемо до фактів, добре? 12

З тих пір, як першу автомобільну шину (tyre) *було винайдено* у 1888 році паном Данлопом, 70% ірландської продукції експортуються через таможню. Не тільки мої двоюрідні брати, але й я зараз *знаходимося* на фабриці у містечку Баллімена (Ballymena). У цей момент нами *будується* автобус. Правду кажучи, кожен третій автобус, на якому гід разом з туристами їздять на екскурсії в Лондоні, *було зроблено* в Ірландії. 10

Що становить особливий інтерес для громадян Ірландії? Напевно, їхня історія. Усі звичайні ірландці *мали звичку* багато століть тому жити в сільській місцевості. Вони *розводили корів, стригли овець, пряли новеньку ірландську чудову білу вовну, підковували коней, мололи зерно (grain) та їли тричі на день*. Майже увесь час *проводився поза приміщенням*. Але через несприятливі погодні умови врожаї були зіпсовані, і призначалися дуже високі ціни на продукти. Люди тремтіли від страху за свої родини і *рятувалися втечею* до США. Мої прадіди так опинилися в Нью-Йорку. 18

40 активних моментів
1375 друкованих знаків